

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/34/213

S/13278

27 April 1979

RUSSIAN

ORIGINAL: CHINESE/ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать четвертая сессия
Пункт II первоначального перечня*
ДОКЛАД СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать четвертый год

Письмо Временного поверенного в делах Постоянного
представительства Китая при Организации Объединенных
Наций от 26 апреля 1979 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам текст предложения о принципах урегулирования вьетнамо-китайских отношений, внесенного китайской правительственной делегацией на втором заседании вьетнамо-китайских переговоров, состоявшемся 26 апреля 1979 года. Прошу распространить это предложение в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту II первоначального перечня и официального документа Совета Безопасности.

ЛАЙ Я-ли
Исполняющий обязанности Постоянного
представителя Китайской Народной
Республики при Организации
Объединенных Наций

* A/34/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предложение о принципах урегулирования вьетнамо-китайских отношений, внесенное китайской правительственной делегацией на втором заседании вьетнамо-китайских переговоров, состоявшемся 26 апреля 1979 года

1. Обе стороны восстанавливают дружеские и добрососедские отношения между Китаем и Вьетнамом на основе пяти принципов взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды и мирного сосуществования. Они стремятся к разумному решению споров и вопросов в отношениях между двумя странами путем мирных переговоров.

2. Ни одна из сторон не должна стремиться к гегемонии в Индо-китае, Юго-Восточной Азии или любой другой части мира, и каждая сторона выступает против усилий любой другой страны или группы стран установить такую гегемонию.

Ни одна из сторон не размещает войска в других странах, а те войска, которые уже размещены за границей, должны быть возвращены в свою страну. Ни одна из сторон не присоединяется к каким-либо военным блокам, направленным против другой стороны, не предоставляет военные базы для других стран и не использует территорию и базы других стран для угрозы, провокации или совершения вооруженной агрессии против другой стороны или против каких-либо других стран.

3. Обе стороны соблюдают вьетнамо-китайскую границу, как она определена в китайско-французских соглашениях по пограничным вопросам, которые служат основой для урегулирования путем переговоров их пограничных и территориальных споров. До урегулирования пограничного вопроса каждая сторона строго сохраняет статус-кво границы по состоянию на тот момент, когда центральные комитеты китайской и вьетнамской партий обменялись письмами в 1957-1958 годах, и не будет стремиться изменить в одностороннем порядке или силой существующую степень своей юрисдикции вдоль границы в какой-либо форме или под каким-либо предлогом.

4. Каждая сторона уважает суверенитет другой стороны в отношении ее 12-мильной зоны территориальных вод, и обе стороны устанавливают свои соответствующие экономические зоны и континентальные шельфы в заливе Бейбу и в других морских районах справедливым и разумным путем согласно соответствующим принципам современного морского права.

5. Острова Сиша и Нанша всегда были неотъемлемой частью китайской территории. Вьетнамская сторона возвращается к своей прежней позиции, состоящей в признании этого факта, и уважает суверенитет Китая в отношении этих двух групп островов и выводит весь свой персонал с оккупированной им группы островов Нанша.

6. Граждане одной страны, проживающие в другой стране, уважают законы этой страны, нравы и обычаи местного населения и предпринимают усилия по внесению своего вклада в экономическое и культурное развитие этой страны. Правительство страны проживания гарантирует их соответствующие права и интересы в отношении проживания, поездок, заработков и занятий и охраняет их личную безопасность и приобретенное законным путем имущество в этой стране.

Каждая сторона доброжелательно относится ко всем гражданам другой стороны, проживающим в ее стране, и не должна их преследовать или незаконно высылать.

7. В соответствии с законным желанием репатрироваться со стороны вьетнамских граждан, силой изгнанных вьетнамскими властями на китайскую территорию, вьетнамское правительство должно принять их обратно в свою страну и как можно скорее расселить их соответствующим образом. Китайское правительство готово всячески содействовать их скорейшему возвращению.

8. Вопрос о возобновлении железнодорожных перевозок, торговли, воздушного сообщения, почтовых услуг и услуг связи и других двусторонних контактов рассматривается путем консультаций заинтересованными министерствами обеих стран.
